

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

Épisode 03 – Direction Kantstraße

Anna se rend dans la Kantstraße, mais elle prend du retard parce qu'elle doit demander son chemin. Elle perd encore plus de temps lorsque les motards aux casques noirs réapparaissent et recommencent à lui tirer dessus.

Les hommes à moto ne laissent aucun répit à Anna. Sa mission semble de plus en plus difficile à remplir: alors qu'elle demande à des enfants dans la rue la direction à prendre, les motards lui tirent dessus. Après avoir recommencé la partie au début, Anna réussit à atteindre la Kantstraße saine et sauve. Mais y trouvera-t-elle ce qu'elle cherche?

Manuscrit de l'épisode

INTRODUCTION

COMPUTER:

Mission Berlin. Le 9 novembre 2006, dix heures dix minutes. Il vous reste 120 minutes et 3 vies pour sauver l'Allemagne. Pouvez-vous faire confiance au commissaire?

FLASHBACK:

Mein Name ist Ogur. Und Ihr Name?

COMPUTER:

Vous devez garder la tête froide.

FLASHBACK:

Mein Gott, ist das Mädchen nervös!

COMPUTER:

Voulez-vous jouer? Voulez-vous jouer?

SITUATION 1 – Die Kantstraße, bitte? I

PASSANT A:

Guten Tag, ich suche den Alexanderplatz. Können Sie mir helfen?

PASSANT B:

Der Alexanderplatz ist, hmm, warten Sie mal, ich glaube, der muss hier irgendwo in der Nähe sein, aber, wissen Sie, ich bin nicht aus Berlin, ich kenne mich hier nicht aus.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

PASSANT A:

Sie auch nicht?

PASSANT B:

Aber ich glaube so die nächste Straße links, dann geradeaus, und da fragen Sie aber bitte noch mal nach ...

ANNA:

Salut.

SPIELER:

Allez, Anna, grouille-toi. Leo Winkler, Kantstraße hundertfünfzig.

ANNA:

Entschuldigen Sie, ... Kantstraße?

PASSANT A:

Wie bitte?

ANNA:

Kantstraße.

PASSANT A:

Die Kantstraße? Tut mir leid, ich bin nicht von hier, ich bin Touristin.

ANNA:

Touristin, comme moi? Ich bin nicht von hier. Tut mir leid? Mais qu'est-ce que ça veut dire?

PASSANT Z:

Entschuldigung! Guten Tag.

PASSANT X:

Guten Tag!

PASSANT Z:

Ich hab' mich total verlaufen, wie komm' ich denn zum Ku'damm? Fahr' ich da mit dem Bus oder geht's schneller mit dem Taxi?

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

PASSANT X:

Oh, das weiß ich nicht! Da kann ich Ihnen leider nicht helfen! Ich bin auch nur Touristin! Entschuldigen Sie, da müssen Sie jemand anderen fragen!

PASSANT Z:

Trotzdem vielen Dank!

PASSANT B:

Entschuldigung! Der Alexanderplatz, ist der ...

ANNA:

Euh, tut mir leid, ich ... Touristin, nicht von hier ...

PASSANT B:

Ach, Sie auch nicht? Sie sind jetzt schon die Vierte, die ich frage. Gibt's denn in dieser Stadt nur Touristen?

SPIELER:

Vite! Anna, demande à ces gamins en roller.

ANNA:

Kantstraße, bitte.

KIND 1:

Die Kantstraße ist lang.

KIND 2:

Zu welcher Nummer wollen Sie denn?

ANNA:

Nummer? Err..., hundert, err... fünfzig.

KIND 1:

Ja, warten Sie mal, da ...

KIND 2:

Da fahren Sie am besten mit der S-Bahn von Friedrichstraße ...

ANNA:

Quoi???? Euh, bitte ...?

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

COMPUTER:

JEU TERMINÉ, vous êtes mort! Voulez-vous re-jouer?

SPIELER:

Je veux ouais!

COMPUTER:

Voulez-vous acheter un outil?

Un plan de Berlin. Cela vous coûtera 15 minutes!

DÉCODAGE 1

SPIELER:

Anna, ça y est! J'ai un plan de Berlin: la "Kantstraße" est longue. Il faut prendre le S-Bahn, le train!

ANNA:

Cool. Mais je suis où?

SPIELER:

Euh, près de la Friedrichstraße, je crois. Si on te parle ... tu dis: "Ich bin nicht von hier; ich bin Touristin. Tut mir leid."

ANNA:

Okay. Ça marche.

SITUATION 2 – Die Kantstraße bitte? II

PASSANT B:

Entschuldigung! Der Alexanderplatz, ist der ...

ANNA:

Ich, euh, tut mir leid, ich bin nicht von hier, ich bin Touristin.

PASSANT B:

Ach, Sie auch nicht? Sie sind jetzt schon die Vierte, die ich frage. Gibt's denn in dieser Stadt nur Touristen?

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

SPIELER:

Vite! Anna, demande à ces gosses en roller.

ANNA:

Kantstraße, bitte.

KIND 1:

Die Kantstraße ist lang.

KIND 2:

Zu welcher Nummer wollen Sie denn?

ANNA:

Nummer? Err..., ah oui d'accord! Hundert, err... fünfzig.

KIND 1:

Ja, warten Sie mal, da ...

KIND 2:

Sie fahren am besten mit der S-Bahn von Friedrichstraße.

SPIELER:

Anna, vite, cache-toi derrière cette colonne.

KIND 1:

Bis zur Haltestelle Savignyplatz. Da müssen Sie dann aussteigen.

KIND 2:

Die Kantstraße ist dann gleich rechts.

DÉCODAGE 2

SPIELER:

La vache! Pas le droit à l'erreur ... avec ces mecs en casques noirs ... Ils sont partout.

ANNA:

Au moins ils me trouveront pas dans le S-Bahn.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

SPIELER:

Kantstraße hundertfünzig, line S 7.

ANNA:

"Ich bin nicht von hier." "Ich bin", ça veut dire "Je suis"?

SPIELER:

Oui. "Ich bin nicht ..."

ANNA:

Je ne suis pas, le négatif. "Von hier" : d'ici, ah ça y est, j'ai compris.

SPIELER:

La Kantstraße est longue ...

ANNA:

Voilà, voilà ... die Kantstraße IST lang.

SPIELER:

Sie ist, ich bin, OK. On y va, voilà ton train et n'oublie pas : tu descends à Savigny Platz.

ANNA:

Ja, ja, die Kantstraße IST rechts!

CONCLUSION

COMPUTER:

Fin de la troisième partie. Il vous reste 100 minutes et 2 vies. Le plan de Berlin vous a coûté 15 minutes.

FLASHBACK:

Die Kantstraße? Tut mir leid, ich bin nicht von hier, ich bin Touristin.

COMPUTER:

Il faut aller vite.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

FLASHBACK:

Sie fahren am besten mit der S-Bahn von Friedrichstraße.

COMPUTER:

Allez-vous réussir? Est-ce que Leo Winkler est toujours vivant? Voulez-vous jouer? Voulez-vous jouer?

Mission Berlin – une coproduction de la Deutsche Welle, de Radio France Internationale et de Polskie Radio avec le soutien de l'Union Européenne.